Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uczynił zarówno z jednej krwi cały naród ludzi zamieszkiwać na całym obliczu ziemi ustanowiwszy które są wyznaczone pory i wyznaczone granice zamieszkiwania ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z jednego\* też uczynił wszystkie narody ludzkie, aby mieszkały na całym obliczu ziemi,\*\* ustalając określone czasy i granice ich zamieszkiwania,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uczynił także, (by) z jednego\* cały lud ludzi zamieszkiwać\*\* na całym obliczu ziemi, ustaliwszy nakazane pory i ustanowione granice zamieszkiwania ich: [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uczynił zarówno z jednej krwi cały naród ludzi zamieszkiwać na całym obliczu ziemi ustanowiwszy które są wyznaczone pory i wyznaczone granice zamieszkiwania ich |

1. 1) Podczas gdy Ateńczycy, w odróżnieniu od pozostałych narodów, uważali się za autochtonów (rodowitych), Paweł ogłosił jedność rodzaju ludzkiego i jego pochodzenie od Stwórcy. Grecy uważali obcych za barbarzyńców. Pod. Żydzi siebie określali ludem, pozostałych narodami. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 11:8</x>; <x>220 12:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 32:8</x>; <x>220 14:5</x>; <x>230 74:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym: człowieka. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale oznacza zamierzony skutek. [↑](#footnote-ref-6)